



# Działalność ZKP w roku 2018

**M**inął kolejny rok naszej działalności opartej na mocnych podstawach grantów przyznawanych przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego, a także Miasto Wrocław.

Podstawowymi środkami pozyskiwanymi na działalność Związku są środki będące w dyspozycji ministra właściwego ds. mniejszości narodowych i etnicznych, czyli MSWiA, przeznaczone na ochronę, zachowanie i rozwój tożsamości kulturowej mniejszości karaimskiej. Realizacja tych zadań nie byłaby możliwa bez zabezpieczenia zaplecza administracyjno-księgowo-lokalowego, które jest celem zadania **Działalność podstawowa**.

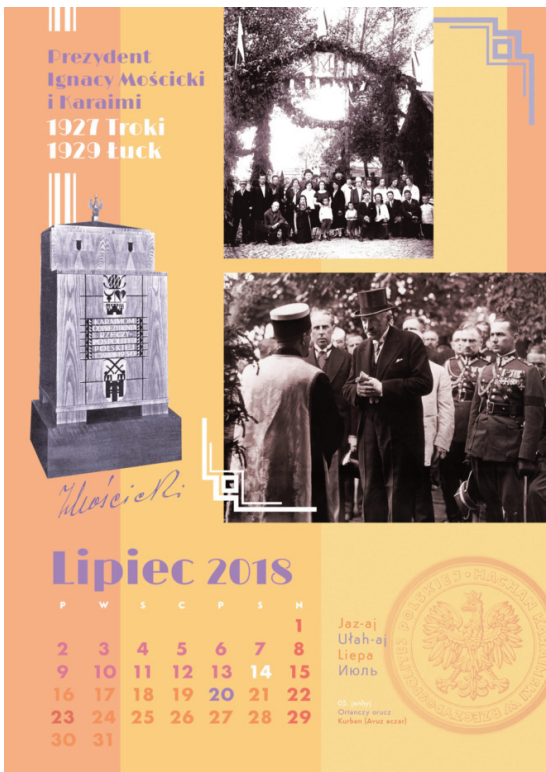
Zadania realizowane z budżetu MSWiA można uznać za stałe, choć co roku wnosimy w ich realizację nowe elementy. Jednym z pierwszych działań była **Publikacja kalendarza**

**karaimskiego na rok 2018**. Zatytułowany „Karaimi w Niepodległej 1918–1939”, stanowi wkład naszej społeczności we wspólne świętowanie odzyskania niepodległości przez Polskę.

Zadaniem całorocznym jest **Działalność Karaimskiego Zespołu Folklorystycznego Dostlar**. Do tańczącej grupy podrośniętej młodzieży, jeszcze studenckiej, a w większości już pracującej, dołączają przedstawiciele najmłodszego pokolenia. Połączenie doświadczenia starszych tancerek i tancerzy z pierwszymi próbami najmłodszych daje bardzo interesujące efekty i... emocje. W skład zespołu, oprócz grupy tanecznej, wchodzi również wokalista, Michał Kuliczenko, który w swoim stałe poszerzającym się repertuarze ma piosenki karaimskie z Litwy i Krymu.

Zespół z sukcesem występował na uroczystościach karaimskich – jubileuszu Emanuela Łopatto, imprezach masowych – International Festival of Warsaw, wydarzeniach popularno-naukowych organizowanych w Szkole Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie i podczas Nocy Świątyn, a także na finałowym koncercie Karaimskiej Letniej Szkoły w Trokach. Michał Kuliczenko zaprezentował się podczas XI Festiwalu Kalejdoskop Kultur oraz na wernisażu wystawy „Karaimi w Niepodległej” – podczas obu występów akompaniowała mu na skrzypcach Daria Kuziak. Dotacja na działalność zespołu pozwala na opłacenie instruktorów tańca oraz korepetytora śpiewu, a także częściowe opłacenie kosztów wynajęcia sali do prób tanecznych.

Dla Karaimów zawsze ważne było słowo, zarówno to zapisane w rękopisach i starodrukach, stanowiące przedmiot badań, jak i to żywe, którym staramy się opisać naszą rzeczywistość. Działalność wydawniczą realizujemy w ramach zadania **Publikacja czasopism karaimskich: „Awazymyz” oraz „Almanach Karaimski”**. Na łamach pierwszego publikujemy teksty popularno-naukowe, przybliżamy znane i nieznane postaci oraz wydarzenia z przeszłości i dnia dzisiejszego. Jest tu miejsce dla poezji, zarówno tej tworzonej w języku karaimskimi, jak i utworów naszych współ-



Na kartach tegorocznego kalendarza zaprezentowane zostały ważne dla Karaimów wydarzenia z lat 1918–1939, takie jak wizyty prezydenta I. Mościckiego.

czesnych poetów piszących w językach wielkośćsiowych. Niezwykle istotne jest również dzielenie się wynikami współczesnych badań naukowych nad Karaimami na łamach „Almanachu Karaimskiego”. Komplementarnym projektem są **Karaimskie serwisy internetowe i archiwa cyfrowe**. Dzięki tym środkom możemy utrzymać portal informacyjny karaimi.org, a w jego ramach witryny internetowe obu czasopism oraz wydawnictwa Bitik, a także platformę e-jazyszlar łączącą karaimskie bazy danych udostępniające informacje o publikacjach i zbiorach archiwalnych.

Nowym zadaniem, rozpoczętym w tym roku z budżetów MSWiA i MKiDN, jest **Karaimska kapsuła czasu drogą do zachowania języka i kultury karaimskiej**. W jego ramach powstała platforma do nauki języka karaimskiego. Za jej podstawę posłużyły materiały przygotowane przez Michała Németha, opracowane w postaci kursów i ćwiczeń na silniku Opingo. Nosi ona nazwę **e-Tilimiz** – Nasz e-język. W pierwszej fazie przygotowanych zostało 25 lekcji dla dorosłych, obudowanych multimedialnymi ćwiczeniami sprawdzającymi. Każdy będzie miał okazję do nauki i sprawdzenia swoich umiejętności.



W tym roku w ramach środków z budżetu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego kontynuowaliśmy zadanie **Ratunkowe prace konserwatorsko-restauratorskie nad wybranymi karaimskimi rękopisami i starodrukami**. Efektem tegorocznej edycji była konserwacja czterech wybranych manuskryptów typu *medżuma*, czyli zbiorów utworów karaimskiej literatury ludowej z Krymu. Zawierają one bogaty wybór karaimskich i tatarskich ludowych piosenek *türkü* i przyspiewek *çyň*, bajki i przypowieści oraz utwory literatury ludowej z kręgu anatolijskiego (np. poematy miłosne). Przeprowadzone prace konserwatorsko-restauratorskie mają na celu powstrzymanie szkodliwych procesów niszczących manuskrypty i zapewnienie tym bezcennym zabytkom piśmiennictwa karaimskiego ochronę przed szkodliwymi wpływami środowiska w przyszłości. Wszystkie poddane konserwacji obiekty zostały w całości zdigitalizowane, co pozwoli na dostęp do ich treści i prowadzenie badań bez niebezpieczeństwa naruszenia ich materialnej integralności.

Celem zadania **Kwerenda, badania, udostępnianie karaimskiego dziedzictwa narodowe jako części dziedzictwa Rzeczypospolitej**

**POMYSŁNOŚĆ**  
Średni wynik 88%  
Postęp: 83%

**KARAIMSKI DLA DOROSŁYCH**

LEKCJE	WYNIK	CZAS
Podstawowe wiadomości o języku karaimskim	100	06:48:13
Zestaw glosek w dialekcie północnym i akcent	100	19:45:55
Harmonia wokalna i konsonantyczna	100	09:03:12
Ortografia	100	04:24:57
Akcent	100	00:01:02
Zaimki i spójniki	100	06:57:28
O czasowniku – wiadomości ogólne	100	01:28:16

Dopasuj słowa

Ten Tamten Kto Co Dlaczego Który  
Kiedy Jak? Gdzie Dokąd? Skąd? Ile?

Bu kajda kajdan kajsy  
kejre kim nek kačan  
nećik Oł ne neća

**na Litwie** jest przygotowanie pełnego katalogu dokumentów z karaimskich kolekcji przechowywanych w Bibliotece Wróblewskich Litewskiej Akademii Nauk. Prowadzona była poszerzona kwerenda w kolekcjach karaimskich BWLAN oraz edycja materiałów źródłowych istotnych dla poznania dziejów Karaimów Rzeczypospolitej w XVI–XX w. Cyfrowe obrazy dokumentów pozyskane w ramach tego zadania stanowiły podstawę do opracowania i wprowadzenia opisów katalogowych do trzeciej bazy danych pod nazwą *Kolekcje karaimskie w Bibliotece Wróblewskich Litewskiej Akademii Nauk*. Są one sukcesywnie udostępniane na stronie [www.jazyszlar.karaimi.org](http://www.jazyszlar.karaimi.org). Zdanie to tworzy nową jakość w efektywnej ochronie karaimskiego dziedzictwa i popularyzacji karaimskiej spuścizny kulturowej.

MKiDN wsparło również prace zespołu redakcyjnego w ramach zadania **Publikacja czasopisma Awazymyz**.

Projektem realizowanym w tym roku w ramach środków przekazanych przez Miasto Wrocław było zadanie **Karaimi w Niepodległej – wystawa mobilna**. Jego celem była prezentacja oraz popularyzacja karaimskiego dziedzictwa kulturowego poprzez przygotowanie i prezentację wystawy pt. „Karaimi w Niepodległej”. Powstało 13 plansz typu roll-up ilustrujących karaimskie życie społeczne i kulturalne w latach 1918–1939. Wystawa wpisywała się w uroczystości obchodów 100-lecia odzyskania przez Polskę niepodległości. Wernisaż miał miejsce 24 listopada br. w gościnnych murach Muzeum Etnograficznego. Uświetniły go występy Michała Kuliczenki i Darii Kuziak, którzy zaprezentowali pieśni karaimskie na gitarę i skrzypce, oraz grupy Śpiewacza Banda z Wrocławia.

Mariola Abkowicz

Lekcje na platformie e-Tilimiz składają się z podanych w przystępny sposób informacji gramatycznych i ćwiczeń pozwalających utrwalić zdobytą wiedzę.